

“黑石公寓”往事

蒋杰

现坐落于徐汇区复兴中路 1331 号的复兴公寓,即上海市民俗称的“黑石公寓”。该楼建成至今,已历百年。在这百年间,上海的城市面貌尽管已发生了翻天覆地的变化,但得益于相关部门的精心修缮与保护,这幢大楼不仅依旧坚固,而且日益焕发生机。然而,尽管目前我们对它的结构、材料、工艺与风格已经相当了解,但对居住在大楼中的人,发生在大楼中的事,却知之甚少。事实上,这些“人”和“事”或许才是历史建筑的灵魂所在。

现坐落于上海市徐汇区复兴中路 1331 号的复兴公寓,以其宏大的规模、精巧的设计和丰厚的历史积淀,成为上海近代城市建筑的经典之作与重要研究对象。该楼始建于 1924 年,为 6 层高钢筋混凝土建筑。折衷主义风格,主立面左右对称,底层建有超大门廊,由简化的科林斯双柱支撑,并带有丰富的古典主义装饰。门廊顶部构成一个大型露台,外形由三段弧线构成。大楼立面中部墙体采用弧线形,加之屋顶中部弧形山墙及装饰,显示出巴洛克特征。在民国时期,这幢大楼曾被称作“花旗公寓”,1949 年后改称“复兴公寓”,但现在的上海市民更喜欢把它称为“黑石公寓”。作为上海近代建筑文化的重要代表,复兴公寓深受市民喜爱。但长期以来,由于历史资料的匮乏和相关研究的不足,许多有待解答的历史疑云,仍笼罩在这幢大楼之上。

“由于建筑填充墙体和部分构件采用黑色石材,便被称为黑石公寓”。显而易见,这种说法在直观的视觉层面很难令人信服,同时在文献层面也难以找到有力的证据为之佐证。由于该楼为美侨投资兴建,因此要梳理它的命名史,追根溯源首先需要弄清大楼的英文名称是什么。

要解决这一问题,最直接的办法就是在上世纪 20 年代出版的上海西文报刊中,查找辣斐德路(即今复兴中路)1331 号相关信息。通过查询,可以确定该处地址确实存在一幢名为“Blackstone Apartments”的建筑。如果直译过来,即是黑石公寓。两相对照,可见将复兴中路 1331 号大楼称作黑石公寓的确不存在太大疑义,这一问题似乎已迎刃而解了。但黑石公寓是否就是 1331 号大楼正式的中文名称呢?要解决这个问题,显然还需要得到更多文献资料的证明。

按同样的方法,检诸中文史料,我们意外发现黑石公寓这一名称的出现,竟远远晚于复兴中路 1331 号大楼的落成。它在中文出版物中的首次出现,是在 1951 年大公报编辑出版的《新上海便览》中。此后,在 1956 年再版的《上海——冒险家乐园》一书中,也出现了黑石公寓。这是目前我们找到的两个黑石公寓最早的出处。此时距离复兴中路 1331 号大楼的落成,已有近 30 年之久。不过值得注意的是,在 1938 年和 1946 年版的《上海——冒险家乐园》一书中,作者并未使用黑石公寓的译法,而是采用“BS 公寓”进行指代。由此推测,黑石公寓可能并非 Blackstone Apartments 在民国时期的标准

“花旗公寓”、“黑石公寓”与“复兴公寓”

尽管复兴公寓是现在复兴中路 1331 号大楼的正式名称,但很多市民和历史爱好者还是喜欢把这座大楼称为黑石公寓,以至于后者的知名度远远超过前者。如果说复兴公寓的得名是由于这座大楼坐落于复兴中路之上,那黑石公寓的得名,又典出何处呢?

“黑石公寓”这一名称的来源,最常见和最流行的说法

汉译,而是一个 1949 年之后直译而得的名称。

那么 1949 年前的上海人究竟如何称呼这座大楼呢?要解决这一问题,还是须要继续从地址信息入手。通过在中西文献中检索“辣斐德路一三三一号”和“1331 Lafayette”等相关信息,可以发现此处的中文名称为“花旗公寓”和“白司东公寓”。此外,在《申报》等报刊中,还存在另一种常见称呼方式,即“辣斐德路一三三一号”。至于复兴公寓这个名称,则是在更晚近才出现的。

由此可以推断,与民国时

期法租界内很多西式公寓、洋房类似,复兴中路 1331 号大楼可能并不存在标准汉译名称。它的命名史经历了从花旗公寓到黑石公寓再到复兴公寓的过程。黑石公寓尽管不是一个正式的名称,但却是知名度最高的一个。

神秘的“黑石先生”

复兴公寓的另一个未解之谜,是它的创建者究竟是谁?由于资料匮乏,现有的上海建筑史研究对这一问题基

本没有提及或语焉不详。就笔者目力所见,《上海——冒险家的乐园》一书是少有的、对这一问题进行过介绍的著作。通过该书,可知复兴公寓的创建者,是一位叫做“黑石”的美国传教士。作者还披露,借助传教,“黑石”从美国聚敛了大量财富,并将这些财富通过在沪投资的形式,转化成自己的私产。在这本书中,“黑石”完全是个负面的人物。

另一条有关“黑石”的信息,则来自 1924 年 6 月出版的一份《北华捷报》。通过这则珍

(下转 9 版) ➔



复兴公寓今貌,上两图为大楼北侧,最下图为大楼南侧。
(图片由徐汇区文化局、上海衡复投资发展有限公司提供)

